



Совет Безопасности

Distr.: General
17 June 2004
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Филиппин при Организации Объединенных Наций от 17 июня 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности

Буду признателен Вам за распространение прилагаемого письма в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Лауро Л. Баха-младший
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Филиппин при Организации Объединенных Наций от 17 июня 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности

Письмо Постоянного представителя Филиппин от 16 июня 2004 года на имя Постоянного представителя Судана

Хотел бы сослаться на Ваше письмо от 11 июня 2004 года (S/2004/490), которое Вы направили мне как Председателю Совета Безопасности. Поскольку некоторые моменты, затронутые в Вашем письме, касаются нашей личной с Вами беседы, позвольте мне ответить на них в качестве представителя моей страны.

Решение Совета Безопасности относительно участия Судана в работе официального заседания Совета 11 июня 2004 года для принятия резолюции 1547 (2004) было достаточно ясно и полно озвучено в начале этого заседания, как справедливо отмечается в Вашем письме. Как Председатель Совета я превысил бы свои полномочия, если бы стал дополнительно комментировать это решение Совета.

Однако в Вашем письме был поднят вопрос о толковании решения Совета разрешить Судану «участвовать в обсуждении». Этот вопрос должен решаться всем Советом, а не одним только Председателем. Полагаю, что Ваша делегация сама определит, когда и как Вы будете более детально прорабатывать этот вопрос с Советом.

Теперь разрешите мне пролить некоторый дополнительный свет на наше обсуждение, касающееся желания Вашей делегации сделать заявление на официальном заседании Совета 11 июня и невозможности сделать это, что не нашло достаточно полного отражения в Вашем письме.

В ходе нашей беседы я сообщил Вам, что делегация Филиппин вполне понимает желание суданской делегации выступить в Совете. Однако в связи с тем, что в тот день заседание было созвано только для проведения голосования по проекту резолюции, а не для обсуждения этого пункта повестки дня, я сказал Вам, что заявления по мотивам голосования разрешается делать только членам Совета. Я также сообщил Вам, что решение о том, чтобы разрешить Судану сделать заявление на этом заседании, должно приниматься всем Советом, а не одним только Председателем. Как Председатель Совета я не уполномочен лично принимать решения от имени Совета относительно того, кому разрешать выступать на его заседаниях. В ходе консультаций с отдельными членами Совета мне стало ясно, что одни члены поддерживают Вашу просьбу выступить с заявлением, а другие — нет. Таким образом, Совет не смог достичь консенсуса, необходимого для того, чтобы удовлетворить Ваше желание выступить с заявлением на официальном заседании.

В этой связи я хотел бы поправить ту часть Вашего письма, где говорится, что мое решение «о том, что разрешение принять участие в заседании не давало [Вам] права выступить с заявлением по той причине, что для этого нет прецедента».

Во-первых, как я уже сообщил Вам, Вашему желанию выступить в Совете помешало не мое решение, а отсутствие в Совете консенсуса по поводу того, чтобы разрешить иные выступления, помимо заявлений по мотивам голосования.

Во-вторых, не припомню, чтобы я ссылался на отсутствие подобных прецедентов в прошлом как на объяснение, почему Ваша делегация не может сделать заявление на заседании. Это был бы безответственный шаг с моей стороны, ведь мне хорошо известно, что Совет, опираясь на свои решения и многолетнюю практику, ранее уже разрешал двум делегациям выступать на официальных заседаниях, которые проводились в целях голосования по проектам резолюций по Ближнему Востоку. Но, как я уже подчеркивал, хотя эти случаи и могут рассматриваться как прецеденты — и я согласен, что они таковыми и являются, — они имели место благодаря наличию консенсуса в Совете, который, к сожалению, не был достигнут в случае с Суданом в целях принятия резолюции 1547 (2004).

Хотел бы также напомнить Вам, что, для того чтобы мнения Судана могли быть услышанными, я предложил Вам направить Председателю Совета письмо с просьбой опубликовать Ваше заявление в качестве документа Совета Безопасности. Вы действительно последовали моему совету, и теперь Ваше заявление включено в официальный отчет как документ Совета. Таким образом, Ваше право быть услышанным было полностью реализовано благодаря публикации Вашего заявления.

Филиппинская делегация полностью поддерживает право любой делегации высказать свою точку зрения по волнующим ее вопросам, которыми занимается Совет Безопасности. Мы одобряем принцип транспарентности в работе Совета и идею ознакомления со всем спектром мнений по вопросам, представляющим общий интерес для международного сообщества.

В этой связи, если того пожелает Ваша делегация, я предложил бы созвать заседание Совета Безопасности для того, чтобы Ваша делегация могла обстоятельно изложить свою точку зрения по вопросам, представляющим общий интерес для Совета Безопасности и Вашей страны. Убежден в том, что члены Совета приветствуют эту возможность обменяться мнениями с Вашей делегацией по вопросам, интересующим всех. Буду признателен Вам, если Вы положительно отреагируете на это предложение.

Наконец, в моем качестве Председателя Совета я хотел бы сообщить Вам, что я намерен распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Лауро Л. Баха-младший
Постоянный представитель